

*Наша компетентность
и объективность
для развития вашего бизнеса!*

АССОЦИАЦИЯ ПО СЕРТИФИКАЦИИ «РУССКИЙ РЕГИСТР»



**Основные цели и принципы работы Ассоциации по
сертификации "Русский Регистр" по сертификации
систем менеджмента**

**Main Objectives and Principles of Certification
Association "Russian Register" Activities on
Management System Certification**

**Утверждено/Approved:
24.08.2006 г.**

ПРЕДИСЛОВИЕ

FOREWORD

Настоящий документ разработан заместителем Директора Ассоциации по сертификации «Русский Регистр» (РР) и утвержден директором РР (протокол № 072.06 от 24.08.2006г)

This document created by Deputy Director of Certification Association "Russian Register" (RR) and approved by RR director (Report No 072.06 of 24.08.2006)

Настоящий документ, «Основные цели и принципы работы Ассоциации по сертификации "Русский Регистр" по сертификации систем менеджмента», распространяются на предоставление услуг по сертификации систем менеджмента организациям-клиентам РР.

The present document, "Main Objectives and Principles of Certification Association "Russian Register" Activities on Management System Certification is applied to rendering service of management systems certification for RR's organizations-clients.

РР имеет право внести изменения в данный документ (включая также те изменения, которые вызваны изменениями правил международной и национальной аккредитации), в обязательном порядке уведомив о любых изменениях Организации.

RR has a right to change this document (including changes, caused by rules modifying in national and international accreditation), with information about any changes of Organization without fail.

Документ является нормативным для Центрального офиса, подразделений РР.

Document is normative for Central office and locations.

Настоящий документ является интеллектуальной собственностью РР. Перепечатка, распространение или использование данного документа или его частей возможно только с разрешения РР.

This document is an intellectual property of RR. Reprinting, circulation or using of this document or any of its part available only by RR authority.

Содержание	Content
1. Цели 3	1. Objectives 3
2. Основные принципы 3	2. Main principles 3
2.1. Беспристрастность и независимость 3	2.1. Impartiality and independence 3
2.2. Добровольность 5	2.2. Voluntariness 5
2.3. Доступность 5	2.3. Availability 5
2.4. Объективность и ответственность 5	2.4. Objectivity and responsibility 5
2.5. Компетентность 6	2.5. Competence 6
2.6. Профессиональная этика и конфиденциальность 6	2.6. Professional ethics and confidentiality 6
2.7. Информированность и открытость 7	2.7. Awareness and openness 7
1. Цели	1. Objectives
Основными целями РР при сертификации систем менеджмента Организаций являются: 1. обеспечение достаточной уверенности заинтересованных сторон в том, что система менеджмента Организации отвечает предъявляемым требованиям; 2. обеспечение достаточной уверенности РР в том, что Организация внедрила и поддерживает результативную систему менеджмента в указанной области.	The main objectives of RR in certification of management systems of organizations are: 1. to ensure adequate confidence of the interested parties that the management system of the organization conforms to the specified requirements; 2. to ensure adequate confidence of RR that the organization has implemented and maintains the efficient management system in the particular area.
В соответствии с желанием Организации и на основании официально поданной ею декларации-заявки РР осуществляет: 1. Сертификацию системы менеджмента Организации. 2. Оценку системы менеджмента Организации на соответствие требованиям, установленным заявителем.	Following the applicant's wish and based on the official declaration-application, the RR performs: 1. Certification of the Organization's management system; 2. Assessment of the Organization's management system for conformity to the requirements specified by the applicant.
2. Основные принципы	2. Main principles
Основными принципами деятельности РР в качестве Органа по сертификации систем менеджмента Организаций являются:	The main principles of the RR activities as a certification body of the organizations' management systems are:
2.1. Беспристрастность и независимость	2.1. Impartiality and independence
РР как Орган по сертификации выступает в качестве органа, независимого от Организации, которая является объектом сертификации системы менеджмента. В своей деятельности РР исключает любую возможность оказания на него административного, коммерческого, финансового и иного давления со стороны Организации и ее потребителей, с целью повлиять на объем проводимых сертификационных проверок и объективность их результатов.	RR as certification body performs as body independent of Organization that is an object of management system certification. RR in its activity excepts any possibility of putting administrative, commercial, financial and another pressure on it by Organization and it's customers in order to influence on volume of certification audits and objectivity of its results.

<p>РР как Орган по сертификации исключает любые виды деятельности, которые могут повлиять на независимость суждений и беспристрастность его деятельности.</p> <p>РР осознаёт угрозы своей беспристрастности и предпринимает все необходимые действия для их устранения.</p> <p>РР обеспечивает и контролирует отсутствие личной финансовой заинтересованности сотрудников РР и привлекаемых специалистов в результатах сертификации и аудита при подготовке, проведении аудита, принятия решения о сертификации и прочей связанной с решением по сертификации деятельностью.</p> <p>РР не проводит работы по консультированию систем менеджмента. РР осуществляет регулярный мониторинг обеспечения беспристрастности подрядными организациями.</p> <p>РР не проводит внутренних аудитов Организаций.</p> <p>РР не проводит сертификацию систем менеджмента других органов по сертификации в отношении сертификационных услуг.</p> <p>РР не отдаёт проведение аудитов на внешний подряд компаниям, занимающимся консультированием по системам менеджмента.</p> <p>РР не допускает использование в рекламных и иных материалах информации, позволяющей делать вывод, что сертификация пройдет проще, легче или дешевле, если компания обратится в определенный консультационный орган. РР стремится не допускать использование подобной информации со стороны консультационных компаний.</p> <p>РР требует от аудиторов немедленно сообщать о возможном конфликте интересов или возможной угрозе беспристрастности РР.</p> <p>РР не привлекает к проведению аудита лиц, участвующих в консультировании по системам менеджмента проверяемой Организации, в течение двух лет после окончания подобного консультирования.</p> <p>С целью обеспечения беспристрастности в РР создана специальная комиссия, Сертификационный совет, одной из основных задач которого является обеспечение беспристрастности. Ответственность, полномочия и компетентность Сертификационного совета определены в НД № 002.00-513, Положение о Сертификационном совете.</p>	<p>RR as a certification body excludes any kind of activity, that may influence on independence of opinions and impartiality of it's activity.</p> <p>RR understands threatening of its impartiality and undertakes all necessary actions for their removal.</p> <p>RR provides and controls absence of individual interests of RR's staff and recruited specialists in certification and audit results during preparation, carrying out of audit, taking a decision about certification and another activity, connected with the decision on certification.</p> <p>RR doesn't carry out management systems consultations. RR provides regular monitoring of contracting organizations guarantee impartiality.</p> <p>RR doesn't carry out internal audits of Organizations.</p> <p>RR doesn't carry out management systems audit of another certification bodies in connection with the certification services.</p> <p>RR doesn't outsource audits to a management system consultancy organization.</p> <p>RR doesn't permit to use information in advertising and other materials, that makes able to come to opinion that certification will be simpler, easier and cheaper, if company will apply to definite consultation body. RR is anxious for not to admit usage of such information from consultation companies.</p> <p>RR demands from auditors to inform as soon as possible about possible conflict of interests or possible threatening for RR's impartiality.</p> <p>RR doesn't recruit persons to carry out an audit if they have been involved in management system consultancy towards the client in question within two years following the end of the consultancy.</p> <p>In order to provide impartiality in RR there is a special commission, certification council, one main task of which is to guarantee impartiality. Responsibility, authorities and competence of certification council defined in ND № 002.00-513, clause about certification council.</p>
---	---

2.2. Добровольность	2.2. Voluntariness
Оценка и сертификация систем менеджмента Организаций осуществляется РР, по инициативе Организации и только на добровольной договорной основе. Организация вправе обратиться по всем интересующим вопросам, входящим в сферу компетентности РР и не противоречащим требованиям конфиденциальности, в любое подразделение РР для получения всех необходимых справок и пояснений.	Assessment and certification of the Organizations' management systems are carried out by RR on the initiative of the applicant and only on the voluntary contractual basis. In order to obtain all necessary information and explanations, the Organization may apply to any RR location with all the questions that are within the RR competence and are not contradictory with confidentiality requirements.
2.3. Доступность	2.3. Availability
РР обеспечивает равный доступ заинтересованных сторон к услугам по сертификации систем менеджмента, исключая различия в финансовых, процедурных или иных требованиях и условиях. РР осуществляет сертификацию систем менеджмента Организаций на соответствие стандарту или документу (отличных от МС ИСО), если официальные издания таких стандартов или документов имеются в свободной продаже. РР публикует информацию об условиях и требованиях проведения работ по оценке/сертификации систем менеджмента Организаций.	RR provides equal availability of services on certification of management systems, except for differences in financial, procedural and other requirements and conditions, for all interested parties. PP performs certification of Organizations' management systems for conformity to a standard or document (different from IS ISO), if official publications of such standards or documents are available. RR publishes information on the requirements and conditions of work performance on assessment/certification of the Organizations' management systems.
2.4. Объективность и ответственность	2.4. Objectivity and responsibility
РР при принятии решений основывается на объективных свидетельствах соответствия (или несоответствия) и обеспечивает, чтобы на принятие решения не влияли другие интересы и другие стороны. РР осознает наличие угроз беспристрастности и обеспечивает объективность своих оценок при выполнении работ за счет: 1. независимости РР как Органа по сертификации систем менеджмента, а также привлекаемых к работам аудиторов/экспертов; 2. профессионализма и компетентности подготовленного персонала (аудиторов); 3. позитивного характера проведения проверки и оценки систем менеджмента на основе только объективных доказательств; 4. применения единых требований, процедур, методик для проведения работ по сертификации систем менеджмента; 5. документированности процессов выполнения работ на уровне, обеспечивающем прослеживаемость и воспроизводимость результатов оценок, протоколирования,	When taking a decision RR is based on objective evidences of conformation (or non-conformities) and guarantees that taking decision was not influenced by another interests and parts. RR understands availability of threatening to impartiality and provides objectivity of RR assessments in work performance is achieved through: 1. independence of RR as a management system certification body as well as auditors invited to work for RR; 2. professionalism and competence of trained personnel (auditors); 3. positive nature of audit performance and assessment of management systems only on the basis of objective evidence; 4. application of uniform requirements, procedures, methodologies in work performance on certification of management systems; 5. documented processes for work performance at the level that provides traceability and reproducibility of assessments, recording and storage of the results of management system certification; 6. completeness of auditor teams.

<p>регистрации и хранения результатов сертификации систем менеджмента; 6. состава группы аудиторов/экспертов. Ответственность за соответствие сертификационным требованиям лежит на Организации клиента. РР берёт на себя ответственность за проведения достаточного количества объективных свидетельств, на основании которых принимается решение о сертификации.</p> <p>Исходя из заключений аудита РР принимает положительное решение в случае наличия достаточных свидетельств соответствия, и отрицательное в случае недостаточного наличия свидетельств соответствия.</p>	<p>Responsibility for conformation to certification requirements lays on client's organization. RR is responsible for carrying out enough quantity of objective evidences, which taken decisions about certification are based on.</p> <p>Depending on audit conclusion RR takes a positive decision in case there are enough evidences of conformation, and negative in case there are not enough evidences of conformation.</p>
<p>2.5. Компетентность</p>	<p>2.5 Competence</p>
<p>Компетентность рассматривается РР как продемонстрированная способность применять знания и навыки.</p> <p>Компетентность деятельности РР в качестве Органа по сертификации обеспечивается посредством:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. достижения и поддержания достаточной квалификации его персонала; 2. эффективной и документированной внутренней системы менеджмента; 3. нормативного и технического обеспечения выполняемых работ. 	<p>Competence is examined by RR as shown ability to use knowledge and skills.</p> <p>Competence of RR's activity as a certification body is ensured through:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. achieving and maintaining adequate qualification of its personnel; 2. efficient and documented internal management system; 3. normative and technical provision of the works performed.
<p>Компетентность деятельности поддерживается в рамках внутренней системы менеджмента качества на уровне, позволяющем продемонстрировать соответствие при аккредитации и признании со стороны независимых организаций (IPC), IQNet и тд.</p>	<p>Competence of activity is maintained under the internal quality management system at the level allowing to demonstrate the conformity in accreditation and recognition of independent organizations (IPC), IQNet and so on.</p>
<p>2.6. Профессиональная этика и конфиденциальность</p>	<p>2.6 Professional ethics and confidentiality</p>
<p>РР при работе с Организациями строго руководствуется профессиональной этикой, и стремится в своей работе избегать того, что могло бы нанести ущерб репутации Организации или репутации РР как органа независимого и беспристрастного.</p>	<p>When working with customers, RR is strictly guided by professional ethics and strives in its work to avoid everything that could cause damage to the reputation of the customer or RR reputation as an independent and impartial body.</p>
<p>Персонал, задействованный РР в работе по сертификации систем менеджмента организаций, берет на себя обязательство соблюдать "Кодекс этики аудиторов, проводящих проверку систем менеджмента". РР берет на себя обязательство соблюдать конфиденциальность всей информации, характеризующей состояние системы менеджмента Организации, полученной в процессе проведения работ.</p>	<p>Personnel involved by RR in the work on certification of Organizations' management systems undertake to adhere to the Code of Ethics for Auditors Performing Management System Audits. RR undertakes to observe confidentiality of all the information obtained and conclusions made in the process of work performance, which characterize the condition of the Organization's management system.</p>

Сотрудники РР, а также персонал, привлекаемый из сторонних организаций, перед каждой проверкой письменно подтверждает свои обязательства о соблюдении конфиденциальности в отношении полученной информации	Prior to each audit, RR employees and personnel invited from external organizations confirm in writing their commitments to keep all information received confidential.
2.7. Информированность и открытость	2.7 Awareness and openness
Информированность структурных подразделений РР, Организаций и других заинтересованных организаций достигается посредством выпуска и актуализации Реестра Сертифицированных Систем Менеджмента Организаций.	Awareness of RR structural locations, customers and other interested organizations is achieved through release and updating of lists (Register) of Certified Management Systems of Organizations.